

## ANEXO C – Produções escritas de Edvan

Nome: Edvan Santos de Brito  
 Data: 26/07/2007

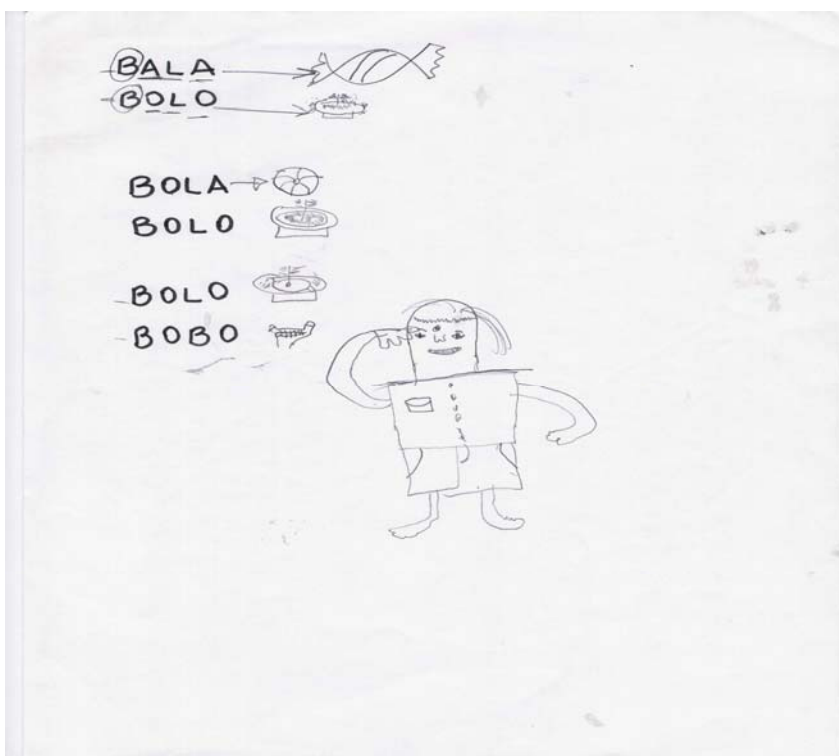
MODELO 1.  
 (ANÁLISE).

VOCÊ Juliana Bem como eu  
 Eu mal não feio comir Bem muito  
 Eu vou Escola Bem muito

02/08/07.

MODELO 2.

Osaita espontânea cozado.  
 coco papai covale Boca velho  
 olho Foca Boi capô pele homem  
 conelho cara carro



29.11.07.

Edvonn

VC como Bom gosto RSRSR  
 rir extra Bom ta igu FAIZ

13.12.07.

Eu afido como Bom gosto muito com ml não  
 rir mulher VC Rir VC mulher com amigo Bom  
 Eu afido Bom ta rir muito rrrrrrr!!!!!!  
 FILZA

Edvonn.

24.01.08.

EU BEBER gosto muito Bom EU pessoa  
 rir eu irmão com pessoa Bom Família  
 gosto muito Bom conversar mulher  
 homem amigo Bom gosto eu mãe  
 conversar gosto Bom rir homem com  
 amigo conversar Bom eu pessoa Bom  
 eu praia Bom eu mulher conversar  
 eu praia pessoa linda passear Bom  
 eu meu melhor passear Bom eu mulher  
 amigo Bom meu paraia passear gosto  
 muito Bom meu Família melhor paraia  
 gosto Bom meu mulher conversar  
 amigo Feliz

---

artião passear eu medo artião não  
 pessoa mulheres medo não artião  
 preocupar Família como mãe filho  
 preocupar muito chorar mulher  
 pessoa chorar muito triste artião  
 medo

07.02.08.

filmadora pessoa com amigo homem  
 cantor rir Família Bom cantor Bom  
 filmadora gosto muito pessoa Bom homem cantor  
 passear cantor Bom meu cantor homem  
 EU cantor não EU cantor SIM gosto - cara cantor  
 Bom teatro gosto Bom Eu homem sonhar muito  
 homem sonhar teatro gosto muito passear teatro  
 pessoa ver Bom Eu sonhar ver teatro Bom  
 pessoa ver aplaudir

Biscolio  
 BISCOITO

11.02.08

doente  
Minha mãe está dente.

Mãe foi médico Hospital.

Minha mãe foi ao <sup>médico</sup> médico do hospital.

O filho sumiu e a mãe foi procurar.  
Encontrou de brincando.  
Encontrou

Eu cheguei em casa, abri a geladeira  
e não tinha mais frutas. Então eu  
fui comprar frutas no supermercado.

Eu ~~procuro~~ telefone novo.

Eu ~~procuro~~ uma cadeira branca.

gosto Biscoito chocolate.

Gosto de biscoito de sal.

Gosto de biscoito de leite.

<sup>Pi</sup>  
Gosto de pizza doce.

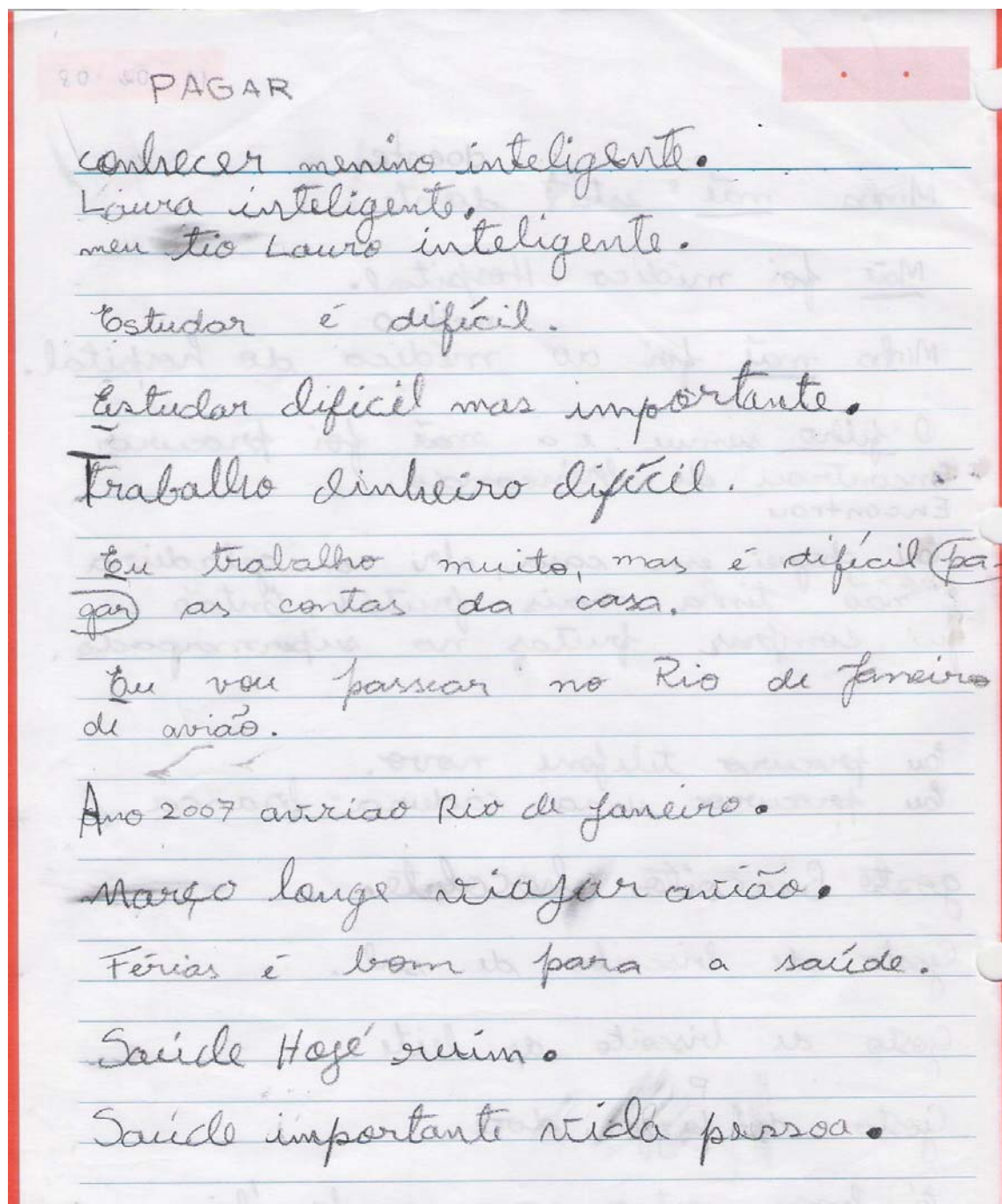
É bom estar com a família.

meu família casa longe.

Minha família mora longe.

Eu sou inteligente.

Continuação da produção de 11/02/08.



21.02.08

letra Silaba palavra Ver aprendeu Bem  
 Eu Ver Facil letra Silaba palavra Facil  
 Eu Ver Escola aprendeu gosta  
 Entender Ver Bem Eu Entender Facil  
 professora inteligente VC aplaudir Bem

27/02/08

Hoje como aprendeu inteligente Bem  
 professor VC aprendeu lá Bem  
 amiga com sentada escrevendo

13/03/08

Tem um buraco no chão, eu preciso pular.

Desirei VC viajar Bem passear.

VC como Fala aprender Bem.

Londerson sumiu! Nunca veio trabalhar com fono na UFBA.

sumir sair

Fala viajar

pular

09  
08 • 04 • 08

1. Mercado trabalhar  
Eu trabalho no mercado.

2. laranja mercado  
Tem laranja no mercado.

3. inteligente Escola  
Eu sou inteligente e vou para escola.

4. primo coragem  
Meu primo tem coragem.  
Meu primo não tem coragem.

Meu primo desculpou o homem que usa drogas porque está arrependido.

5. primo / esquecer / desculpa / amigos.

Meu primo brigou com seu amigo, mas agora o desculpou e são amigos de novo.

6. videocassete / televisão / guitar / colera.

Eu vi um filme <sup>video cassete</sup> de pessoas gritando por causa de coleras.

Continuação de 09/04/08.

7. FOME / PRECISAR / COMER

Eu sou fome precisar comer

Tu estou com fome e preciso comer.

8. SAPATO / VELHO

Eu estou com sapato velho.

9. ESQUECER / ESCOLA / CADERNO.

Eu - estou com esquecer Escola  
Caderno.

Tu esqueci o caderno na escola.

10. PRECISAR / INJEÇÃO / SAÚDE.

Eu estou precisar. Sou injeção Saúde.

Tu estou doente e precisar tomar uma  
injeção para recuperar minha saúde.

11. FRUTA / GOSTAR / MAMÃO.

Eu estou sou fruta gostar mamão

Minha fruta preferida é mamão.

A fruta que eu mais gosto é mamão.



16.04.08.

Surda nasceu pessoa tem amigo com  
Surda comunicar inteligente  
Bom

---

esquecer não aprende gosta  
inteligente

30.04.08

FAMILIA importante

É importante ter uma família

precisar dinheiro

tu preciso de dinheiro

Escola Surdo Sd

Na minha escola eu sou o único surdo

gosto trabalhar

tu gosto muito do meu trabalho.

Estudar gosto português

tu gosto de estudar português.

noite passear perigoso

Andar pela cidade à noite é perigoso

modelo magro como focos  
marequim

primo casa longe  
A casa do meu primo é longe.

A FAMÍLIA é importante.

A gosta trabalhar.

Eu gosto de trabalhar.

Eu Surdo Só Escola.

Eu sou o único surdo na escola.

Cidade passear noite perigoso.

Chocolate gosto comer.

Gosta português estudar.

Modelo magra comer pouco.

precisar dinheiro.

Pensar carro viajar perigoso.

04.06.08

biscoito

caderno

difícil

carro

importante

melancia

ESQUECER

coração

Aprender

desculpa

Entender

abacaxi

artão

manga

laranja

família

trabalho

banana

Sábado

inteligente

nativo

03.07.08

Meu trabalho muito desculpa semana  
espero. Ven UFBA como aprender gosta.  
Muito seu aprender novo certo parabéns

Pedi que escrevesse bilhetes a partir de determinadas sugestões.

10.07.08

chefe

- ① desculpa doente VC AMANHÃ pode eu vou Sei UFBA. VC Seem VC e legal.

Chefe,

- ② eu não posso trabalhar hoje porque estou doente. Amanhã eu vou.  
Obrigado.  
Ednan.

- ③ Desiree,

eu não posso UFBA hoje porque estou doente. Vou na próxima semana.  
Obrigado  
Ednan.

- ④ Eu pedir dinheiro chefe.

- ⑤ memorando  
Eu cinemai Vou não posso chruva Forte.

Ednan Beijo

- ⑥ mãe  
meu Vou trabalho gosto.

Ednan Xau

27.07.08

## VIR VIU ATIVIDADE.

Nome \_\_\_\_\_

TEXTO

Tchau  
Xau

Nome pessoa escreve \_\_\_\_\_  
Data \_\_\_\_\_

---

L 20

---

Edvan, oi!

Você pode vir UFBA amanhã?

Espero resposta.

Obrigada.  
Desirê (27/07/08).

---

Edvan,

No seu trabalho vende pão?

Espero resposta.

Obrigada.  
Desirê (27/07/08).

---

Edvan, olá!

Hoje eu não posso trabalhar na UFBA porque meu filho está doente.

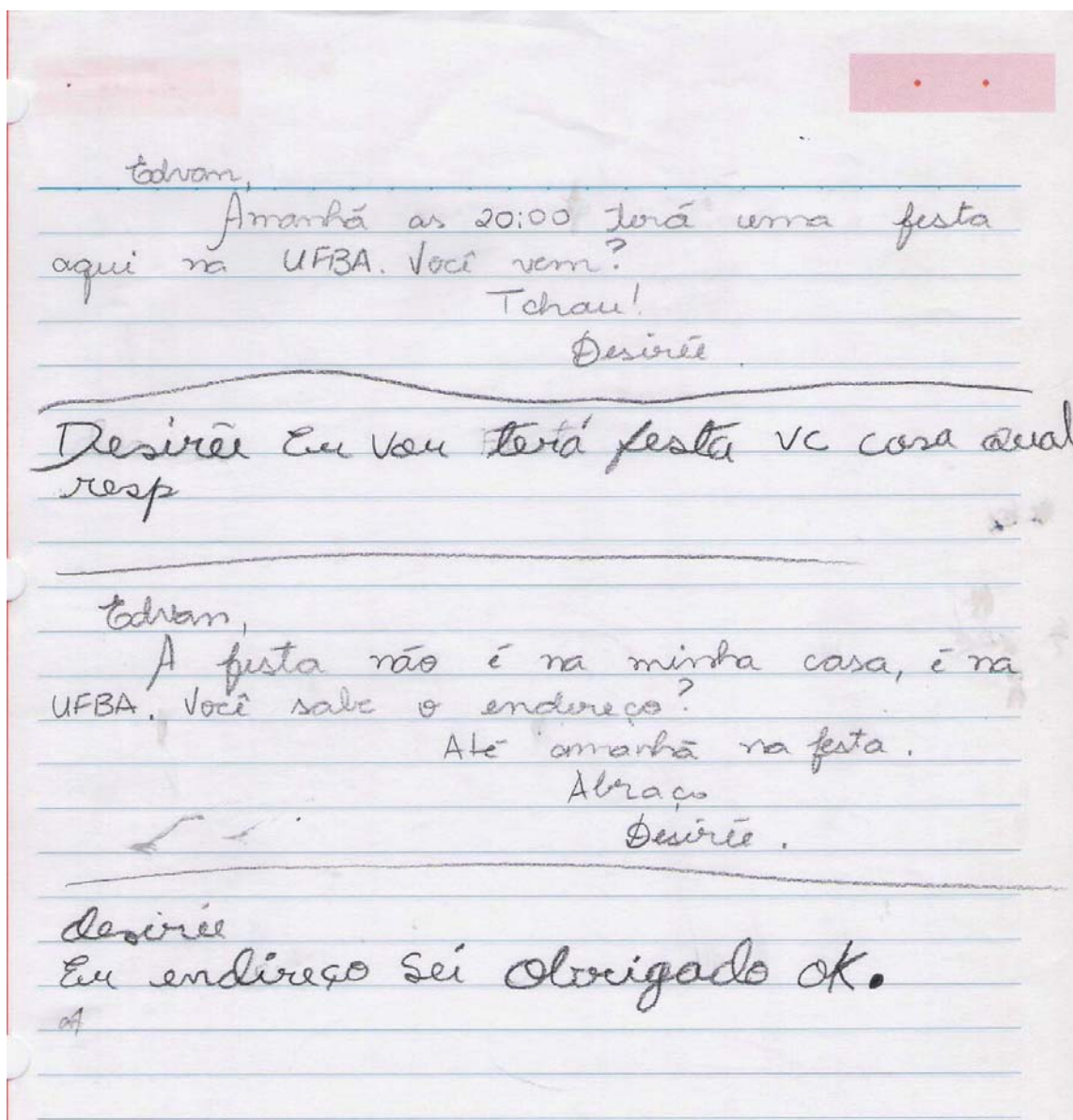
Espero você na próxima semana.

Obrigada  
Desirê (27/07/08).





Continuação da atividade de 27/07/08.



07.08.2008

aprender muito gosta desenvolver vida  
Bom é difícil não fácil melhor  
Desirei ensinar desenvolver aprender  
gosta vc desirei legal acabou

lembrar

desirei

Abraço  
legal  
acabou

**ANEXO D – Mensagens de texto enviadas pelo celular**

TORPEDOS ENVIADOS POR EDVAN DURANTE O PROCESSO TERAPÊUTICO NA COLETA DE DADOS, FORMA ESSA USADA PARA EFETIVAR A COMUNICAÇÃO À DISTÂNCIA COM A PESQUISADORA, A PARTIR DA AQUISIÇÃO DE UM APARELHO CELULAR:

20/02/08 – 19:16

“eu vou, mas ufba?”

Esta foi uma mensagem em resposta a uma enviada por mim, onde o questionava se viria à UFBA. Foi a primeira vez que viu a sigla UFBA e no contato posterior a essa mensagem, perguntou-me o que era e eu expliquei-lhe que referia-se ao nome da universidade, lugar onde nos encontrávamos.

12/03/08 – 19:52

“desculpa-eu-vou-não-amanha-3h00”

12/03/08 – 20:14

“3h-amanha-vou-ok”

13/03/08 – 15:29

“vou-hoje-vida-ok”

19/03/08 – 17:38

“estou-esperando-vou-certo”

19/03/08 – 18:33

“desculpa-eu-vou-não-amanha-18h-certo-xau-laura-desire-seu-com-amgio-valeuuu-xau”

26/03/08 – 22:59

“hoje e meu aniversario e você nem se lembra de mim ne um abraço e bjao”

Obs.: Ao ser elogiado pela produção da mensagem, E. esclareceu que copiou o que foi escrito por seu irmão.

30/04/08 – 16:55

“desclpa-vou-hj-não-maio-07-dia-uax” (esta última palavra é xau)

11/06/08 – 17:02

“desculpa-vou-não-meu-trabalho-paessao-muito-acansado,horas19h,você-valeu-dia-mim”

16/07/08 – 12:43

“desculpa-amanha-não-meu-namorado-rosana-ter-festa-vou-amanha-seu-rosana-casa,vou-ufba-pode-hj-resp-”

16/07/08 – 13:38

“você-e-legal-abraco-semana-ok-bom”

24/07/08 – 11:03

“oi-eu-vou-ufba-17horas-certo-você-suime-resp”.

## **APÊNDICES**

## APÊNDICE A – Termo de Consentimento Livre e Esclarecido



UNIVERSIDADE FEDERAL DA BAHIA  
PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM EDUCAÇÃO  
FACED – FACULDADE DE EDUCAÇÃO

**TERMO DE CONSENTIMENTO LIVRE E ESCLARECIDO**

**Título do projeto:**

“UM OLHAR SOBRE A APRENDIZAGEM DA LÍNGUA PORTUGUESA COMO SEGUNDA LÍNGUA PARA SURDOS: CONTRIBUIÇÕES DAS ESTRATÉGIAS METALINGÜÍSTICAS EM LÍNGUA DE SINAIS”

Eu, Edvan Santos de Brito RG: 0993883168, entendo que estou concordando em participar no projeto de pesquisa de Doutorado em Educação da Profa. Desirée De Vit Begrow sob a orientação da profa. Nídia Limeira de Sá. Minha participação será apenas em situação de clínica fonoaudiológica a ser realizada no CEDAF – Centro Docente Assistencial de Fonoaudiologia da Universidade Federal da Bahia sem nenhum ônus para mim ou meus familiares advindos deste atendimento terapêutico. Fui informado que os atendimentos fonoaudiológicos realizados serão gravados em vídeo digital para análise posterior e guardados em formato de DVD e que estes dados, em forma de imagem, poderão ser utilizados como ilustração da pesquisa em situação acadêmica, mas meu nome será mantido em sigilo.

**Vantagens:**

Eu compreendo que não terei qualquer vantagem financeira com a participação nesse estudo. Entretanto, estou consciente de que os resultados desta pesquisa podem favorecer o melhoramento do ensino e do aprendizado das pessoas surdas.

**Sigilo:**

Eu entendo que todas as informações colhidas através deste projeto de pesquisa estarão protegidas com a pesquisadora e mantidas em sigilo. Portanto, as informações que forem utilizadas para fins de publicação científica preservarão a identidade do informante e as imagens obtidas servirão apenas como ilustração à pesquisa em caráter estritamente acadêmico.

**Desistência da participação:**

Fui informado(a) de que a minha participação no estudo é voluntária e que tenho o livre arbítrio para retirar meu consentimento e interromper a minha participação a qualquer tempo.

Neste momento você receberá uma cópia deste termo contendo também o telefone e o endereço da pesquisadora principal, podendo tirar suas dúvidas sobre o projeto e sua participação, agora ou a qualquer momento.

Pesquisadora: Desirée De Vit Begrow

Endereço: Rua Arthur de Azevêdo Machado, 759 ap. 701 – Bairro: Costa Azul – Salvador/Ba. CEP 41760 000 – Fone: (71) 3341 6841 / (71) 9966 6671

Declaro que este termo de consentimento foi traduzido para mim pelo intérprete de língua de sinais Ycaura Catarina Santana Carvalho RG 08741951-36 de forma a garantir minha total compreensão dos termos envolvidos em minha participação na pesquisa, neste documento expostos. Desta forma, fui esclarecido e concordo em participar na pesquisa.

Nome \_\_\_\_\_ do \_\_\_\_\_ participante:

Eduarda Santos dos Reis

RG:

0493883168

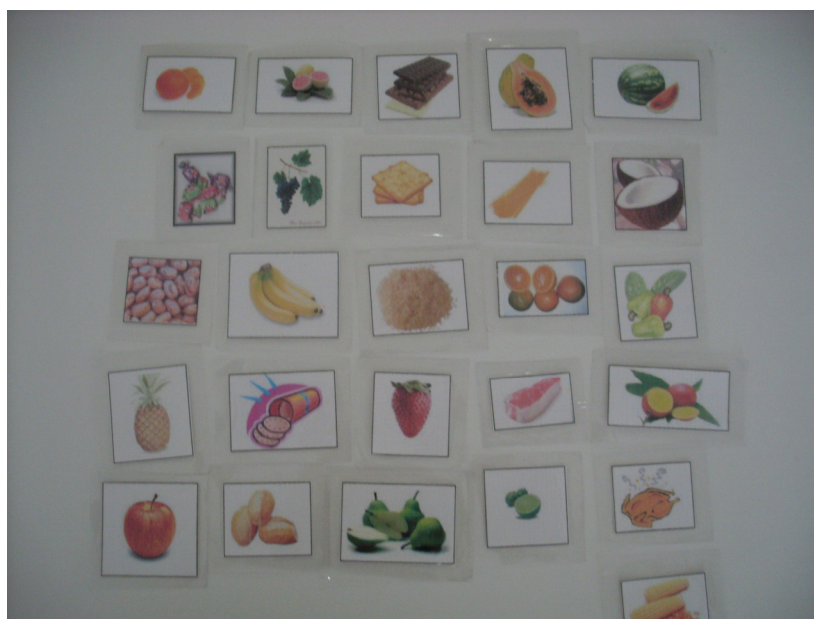
Eduarda Santos dos Reis

Salvador, 26 de julho de 2007.

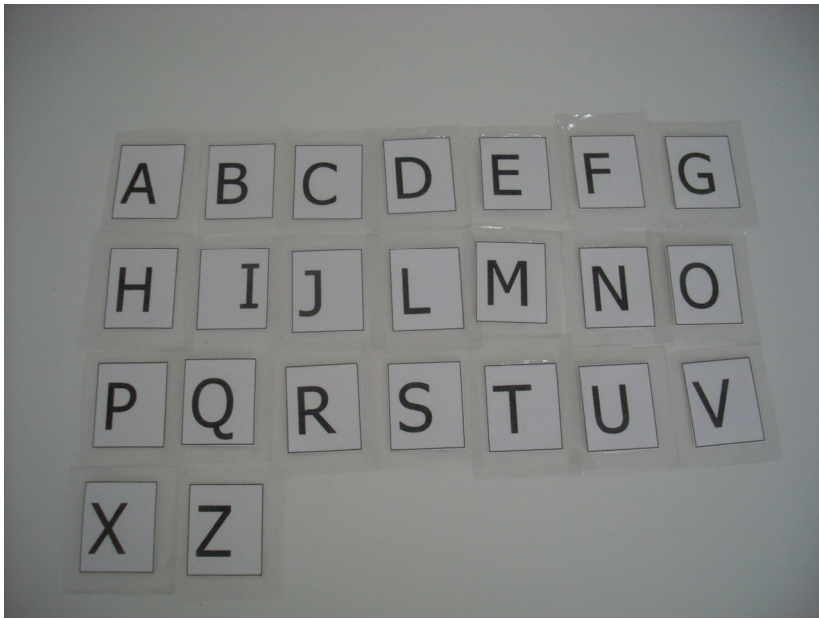
## APÊNDICE B - Atividades

### ATIVIDADES

1. Escrever em LP a partir de desenhos de objetos.
2. Escrever o alfabeto da língua portuguesa.
3. Escrever os numerais ordinais.
4. Escrever os numerais por extenso.
5. Responder a questionário escrito em LP.
6. Narrar em LS episódio a partir do estímulo de uma ilustração para ser registrado em LP por escriba.
7. Agrupar os desenhos de sinais com as figuras correspondentes.
8. Identificar, separando: desenhos, palavras em LP, letras, alfabeto datilológico e desenhos representativos da LS







9. Escrever em LP os nomes correspondentes a estímulo apresentado através de desenhos representativos de sinais.



10. Identificar diferentes textos em LP (apresentação de textos verbais e visuais, desenhos representativos da LS, alfabeto datilológico, e ilustrações).

